

您贵姓?

Quel est votre nom?

课文:

Dialogue



黄: 您好!

邓: 您好!

黄: (您) 贵姓?

邓: 我姓邓。

黄: 您叫什么名字?

邓: 我叫邓小平。您呢?

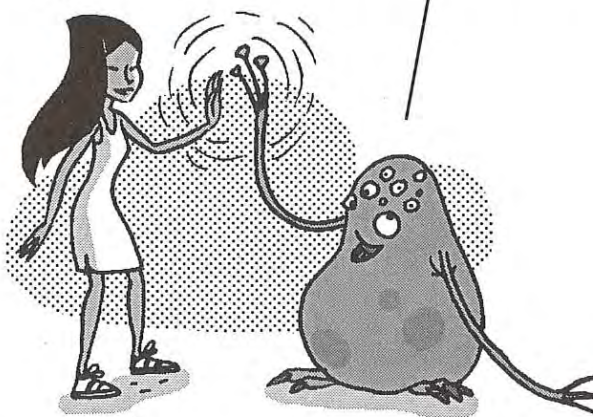
黄: 我叫黄美丽。

邓: 认识您很高兴。

黄: 我也很高兴。

认识你很高兴。

我也很高兴。



1.	二	èr	chiffre deux. Ex. 第二课
2.	您	nín	pronom personnel vous ¹ (au singulier). Ex. 您好吗?
3.	贵姓	guìxìng	exp. « Quel est votre nom de famille ? ». Ex. (您)贵姓?
4.	贵	guì	vq./adj. (être) cher, (être) précieux. Ex. 不很贵。
5.	姓	xìng	n. nom de famille. Ex. 马, 文, 谢 / v. se nommer. Ex. 我姓马, 她姓文, 他姓谢。
6.	邓	dèng	n. f. Ex. 我姓邓。(您)贵姓? / 我也姓邓。
7.	叫	jiào	v. s'appeler. Ex. 他叫谢贵文。 / v. appeler. Ex. 谢贵文叫你。
8.	什么	shénme	interrogatif que ? quoi ? comment ? Ex. 他姓什么? / 她姓什么?
9.	名字	míngzi	n. prénom. Ex. 你叫什么名字? (名 : prénom ; 字 : caractère ; 中文字 : caractère chinois)
10.	小平	xiǎopíng	prénom chinois. Ex. 邓小平谢谢你。(平 : paix)
11.	大-小	dà -xiǎo	vq./adj. (être) grand, (être) gros — (être) petit. Ex. 不大不小 (大小 : grandeur, dimension, mesure) (大叫 : crier)
12.	黄	huáng	n. f. Ex. 您姓黄, 他也姓黄。 / adj. jaune
13.	美丽	měilì	vq./adj. (être) belle. Ex. 她美丽吗? / prénom chinois pour fille Ex. 她叫美丽, 她很美丽。(美 : joli ; 丽 : belle)
14.	认识	rènshi	v. connaître. Ex. 黄美丽认识邓小平, 她不认识谢贵文。 (认 : reconnaître, identifier ; 识 : connaître)
15.	高兴	gāoxìng	vq. (être) content, (être) enchanté. Ex. 小平很高兴认识美丽。
16.	高	gāo	vq. (être) haut, (être) élevé / n. f. Ex. 我姓高, 我叫高丽。 (高大 : (être) grand pour la taille d'une personne. Ex. 他很高大。) (高中 : lycée ; 高一 : classe de seconde ; 高二 : classe de première) (高贵 : (être) élégant. Ex. 黄美丽很美丽, 也很高贵。)

- 1 En Chine, la plupart des noms de famille n'ont qu'un caractère.

Ex. 文, 高, 谢, 邓, 黄, 马.

Les prénoms sont composés d'un ou deux caractères.

Ex. 小平, 美丽, 贵中, 美平.

Le nom de famille se place toujours avant le prénom : nom + prénom.

Ex. 邓小平, 黄美丽, 文贵中.

- 2 La façon familière d'appeler quelqu'un de relativement jeune consiste à faire précéder son nom de famille de 小 xiǎo « petit ».

Ex. 小谢, 小马, 小高, 小黄.

- 3 Lorsque l'on s'adresse directement à quelqu'un de manière très polie, on utilise l'expression « (您) 贵姓? Quel est votre nom de famille? ». La même question adressée à une tierce personne se dira « 他姓什么? Quel est son nom de famille? » et non « 他贵姓? ».

- 4 En général, le complément se place toujours après le verbe : sujet + verbe + complément.

Ex. 她谢谢你。 Elle te remercie.

美丽叫他。 Meili l'appelle.

- 5 La forme interrogative avec « Est-ce que...? » : sujet + verbe + complément + 吗?

Ex. 您认识文贵中吗? Est-ce que vous connaissez Wen Guizhong?

La forme négative : sujet + 不 + verbe + complément.

Ex. 我不认识他。 Je ne le connais pas.



- 6 Dans le dialogue, le sujet (pronom personnel) est souvent omis lorsque le sens est clair.

Ex. 很高兴认识你。 Ici, le sujet « 我 » est sous-entendu.

- 7 « 认识你很高兴 Très heureux de vous connaître. » est une phrase dont les éléments sont inversés pour mettre en relief « 认识你 ».

Le saviez-vous ?



■ L'usage de 您 (vous de politesse)

Aborder quelqu'un en utilisant 您 est très formel. Cela implique un grand respect pour la personne à qui l'on s'adresse.

■ Les noms de famille

Parmi les milliers de noms de famille en usage en Chine, seule une centaine est très répandue. Les plus courants sont Li 李, Wang 王 et Zhang 张 qui représentent le patronyme d'environ 22,4 % de la population des Han.

■ Le choix du prénom

Si le nombre de noms de famille est restreint, le choix du prénom est sans limite et permet de laisser libre cours à l'imagination des parents. Il peut être inspiré par :

- l'heure, la date, le lieu, la saison ou l'ordre (rang) de la naissance ;
- des souhaits des parents ;
- des circonstances historiques ou politiques ;
- les traditions familiales ou sociales ;
- le signe en rapport avec les « cinq éléments », à savoir le métal, le bois, l'eau, le feu et la terre ;
- le nombre des traits ou la structure du sinogramme...

■ Deng Xiaoping, le petit timonier ou le grand réformateur ?

Deng Xiaoping est né en 1904 dans la province du Sichuan. En obtenant une bourse à l'âge de seize ans, il se forme en France en tant qu'étudiant travailleur dans les années vingt. Après son séjour en Europe où il découvre le communisme, il retourne en Chine et participe activement à l'essor du Parti communiste chinois (PCC). Secrétaire général du PCC à partir de 1956, il est limogé et écarté de la scène politique pendant la révolution culturelle (1966-1976). À la mort de Mao, Deng revient au pouvoir en 1977.

La fameuse maxime de Deng « Qu'il soit blanc ou noir, le chat qui attrape les souris est un bon chat. » résume son pragmatisme et le conduit à lancer une série de réformes pour changer de fond en comble le système économique : la suppression des communes populaires, l'autorisation des marchés libres, la continuation de Quatre Modernisations¹, l'ouverture aux investisseurs étrangers...

Depuis la réforme, la Chine connaît une croissance économique miraculeuse, entre 8 et 10 % par an. En 20 ans, le revenu par habitant en Chine a été multiplié par sept et les exportations par quarante-cinq. Société de consommation, la génération Deng affiche sa modernité et investit dans les nouvelles technologies. En entrant dans l'OMC en 2001, la Chine devient un concurrent redoutable pour les économies occidentales.



1. Agriculture, industrie, sciences et techniques, armée.

	您 您 您 您 您 您 您 您	您: 您好:
	姓 姓 姓 姓 姓 姓 姓 姓	姓:
	邓 邓 邓 邓 邓 邓 邓 邓	邓:
	黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄 黄	黄: 1. 2.
	名 名 名 名 名 名 名 名	名:
	字 字 字 字 字 字 字 字	字: 名字:
	小 小 小 大 大 大	小: 小黄: 大: 不大不小:
	平 平 平 平 平 平 平 平	平: 邓小平:
	美 美 美 美 美 美 美 美	美:

1 2 3 4 5 6 7 丽	丽	丽	丽	丽	丽	丽	丽	丽	丽: 美丽: 黄美丽:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 高	高	高	高	高	高	高	高	高	高: 高大: 高中:
1 2 3 4 5 6 兴	兴	兴	兴	兴	兴	兴	兴	兴	高兴:
1 2 3 4 5 6 7 8 9 贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵	贵: 贵姓: 高贵:
1 2 3 4 5 叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫	叫: 大叫:
1 2 3 4 认	认	认	认	认	认	认	认	认	认:
1 2 3 4 5 6 7 识	识	识	识	识	识	识	识	识	识: 认识:
1 2 3 4 什	什	什	什	什	什	什	什	什	
1 2 3 么	么	么	么	么	么	么	么	么	什么?:

COMPRÉHENSION ÉCRITE

Traduisez les phrases suivantes.

1. A: 他姓什么?

B: 他姓邓。

A: 他叫什么名字?

B: 他叫邓小平。

2. A: 她叫什么名字?

B: 她叫黄美丽。

A: 她美丽吗?

B: 美丽, 她很美丽。

3. A: 您认识他吗?

B: 不认识, 我不认识他。

4. A: 你高兴吗?

B: 高兴, 我很高兴, 你呢?

A: 不高兴, 我不高兴。

5. A: 您好! 贵姓?

B: 我姓文, 我叫文贵中。

6. 邓小平叫黄美丽。

小谢再叫小文。

7. 小黄很高贵, 小高也很高贵。

8. 谢文平不见她, (他)也不见您。

9. 小黄很忙, 不很累。

10. 认识邓美丽, 你高兴吗?

他叫什么名字



1 Mettez les phrases suivantes à la forme négative.



Ex. 好。 → 不好。

- | | | |
|-----------|-----------|--------------|
| 1. 我忙。 | 5. 小谢很好。 | 9. 她很高兴。 |
| 2. 他累。 | 6. 他认识您。 | 10. 很贵, 也很大。 |
| 3. 小平很高 | 7. 我也见她。 | |
| 4. 黄美丽很小。 | 8. 小贵也美丽。 | |

2 a- Répondez aux questions suivantes en commençant par « Oui, ... » selon le modèle.

b- Répondez aux mêmes questions en commençant par « Non, ... » selon le modèle.



Ex. 你忙吗? → a. 忙, 我很忙。 b. 不忙, 我不忙。

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. 你好吗? | 6. 黄美丽忙吗? |
| 2. 她美丽吗? | 7. 您累吗? |
| 3. 您认识邓小平吗? | 8. 邓小平高大吗? |
| 4. 小谢见你吗? | 9. 小文好吗? |
| 5. 他高兴吗? | 10. 认识美丽, 您高兴吗? |

3 Ajoutez 也 dans les phrases suivantes.



Ex. 他叫小平。 → 他也叫小平。

- | | |
|----------|------------|
| 1. 小黄忙。 | 6. 他不认识小平。 |
| 2. 您很累。 | 7. 小邓谢谢你。 |
| 3. 小谢不高。 | 8. 美丽不很高兴。 |
| 4. 她叫美丽。 | 9. 小高很好。 |
| 5. 我姓马。 | 10. 不很贵。 |



4 Jeu de rôles : sketch à jouer par groupes de deux en classe.

« Deux inconnus font connaissance en se présentant. »

EXPRESSION ÉCRITE

1 Construisez des phrases à partir des éléments proposés dans chaque tableau.

1. sujet + verbe + complément Ex. 他姓高。 / 我叫黄美丽。

sujet	verbe	complément
我 你 他 她	姓	文 高 谢
	叫	邓小平 黄美丽

.....

.....

.....

.....

.....

2. sujet + adverbe + verbe + complément Ex. 小高也认识小文。

sujet	adverbe	verbe	complément
小高 小黄	不 也	叫 谢谢	小邓
	再 也不	见 认识	小文

.....

.....

.....

.....

3. sujet + adverbe + verbe de qualité Ex. 高小丽很高贵。

sujet	adverbe	verbe de qualité
邓美平 高小丽 黄文	很 不 也	高大 美丽 高贵 高兴
	也不 也很	忙 累

.....

.....

.....

.....

.....

2 Traduisez les phrases suivantes en caractères chinois.

1. Comment vous appelez-vous?

2. Tu es très belle.

3. Je ne suis pas content.

4. Comment va Petit Huang??

5. A: Est-ce qu'il est content??

B: Oui, et vous?,?

6. Je connais Wen Meili.

7. Xiaoping t'appelle de nouveau.

8. Est-ce qu'elle s'appelle aussi Meiping??

9. Quel est le nom de famille de Xiaoping??

Il se nomme Ma.

10. Petit Xie appelle Petit Gao.

11. Elle est très contente de connaître Deng Xiaoping.

.....

12. Il voit Meili. Je la vois également.

.....

13. Petit Deng ne connaît pas Huang Gui, moi non plus.

.....

14. Petit Xie est très occupé, il est aussi très fatigué.

.....

15. Est-ce que Gao Meiwen est également occupée?

.....?
- 我很高兴!



Ce que vous avez appris dans cette leçon

■ Savoir-faire

Saluer (formel et très poli)

Se présenter

Demander son nom à quelqu'un

Appeler quelqu'un de jeune d'une manière familière

Exprimer sa joie

Exprimer une appréciation

Exprimer son étonnement ou faire savoir que l'on n'a pas bien entendu



■ Caractères

二 您 贵 姓 名 字 叫 什 么 大 小
认 识 高 兴 美 丽 黄 邓 平

■ Grammaire

Le nom chinois « **nom de famille + prénom** »

La structure « **sujet + verbe + complément** »

La forme négative « **sujet + 不 + verbe + complément** »

L'interrogation avec « Est-ce que...? » :

« **sujet + verbe + complément + 吗?** »

L'interrogatif **什么**

我很高大。

